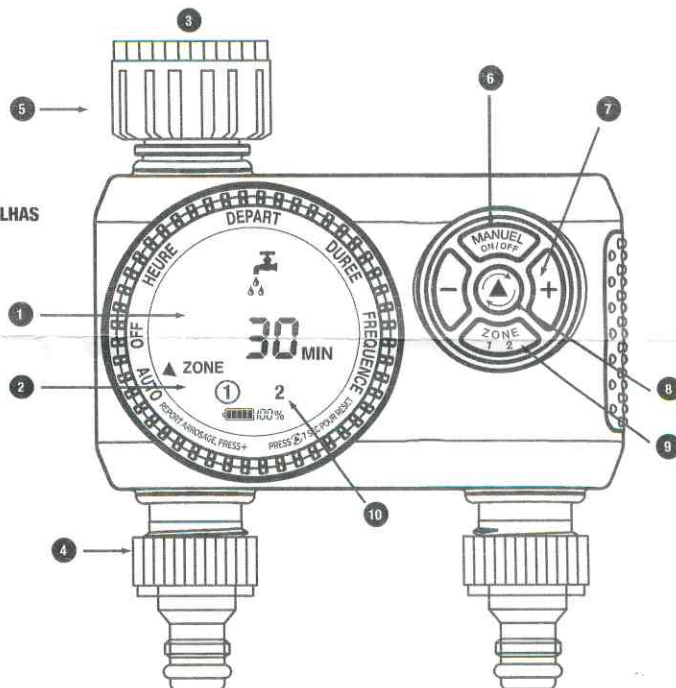


### CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMMATEUR CARACTERÍSTICAS DEL PROGRAMADOR - FUNÇÕES DO TEMPORIZADOR

- 1 ÉCRAN LCD / PANTALLA LCD / ECRÃ LCD**  
Affichage digital facile à lire. Vue globale du programme d'un seul coup d'œil.  
Pantalla digital de fácil lectura. Programa completo visible de un vistazo.  
Visor digital de fácil leitura. Todo o programa visível rapidamente.
- 2 INDICATEUR DE PILE / INDICADOR DE CAPACIDAD DE LAS PILAS / INDICADOR DE CARGA DAS PILHAS**  
Pile longue durée, environ 14 mois. / Vida útil prolongada de las pilas, aprox. 14 meses.  
Grande duração das pilhas, cerca de 14 meses.
- 3 FILTRE / FILTRO / FILTRO**
- 4 RACCORD / CONEXIÓN AL GRIFO / LIGAÇÃO DA**
- 5 ROBINET / MANGUERA / TORNEIRA DA MANGUEIRA**
- 6 COMMANDE MANUELLE / BOTÓN MANUAL / BOTÃO MANUAL**  
Appuyez sur ce bouton pour arroser manuellement. / Pulsar para regar manualmente.  
Premir para regar manualmente.
- 7 BOUTONS / BOTONES / BOTÕES + | -**  
Utilisez ces boutons pour régler l'heure et paramétrer le système. / Usar este botón para ajustar la hora y la configuración del sistema. Usar estos botones para acertar a hora e configurar o sistema.
- 8 TOUCHE RETOUR / BOTÓN INTRO / BOTÃO ENTER**  
Permet de sélectionner un réglage. / Para seleccionar el ajuste. / Para seleccionar a definição.
- 9 SELECTEUR DE ZONE / SELECCIONAR LA ZONA / SELECIONAR A ZONA**
- 10 INDICATEUR DE ZONE / INDICADOR DE ZONA / INDICADOR DE ZONA**



Installez 2 piles alcalines AA : retirez le porte-pile à l'arrière du programmateur et insérez les piles comme indiqué. Réinstallez le porte-pile. Veuillez installer des piles neuves si l'état de la pile est de 0 %.

Recyclez les piles après utilisation. Veuillez ne pas utiliser de piles rechargeables.  
**Instalación de las pilas:** Retire el portapilas de la parte posterior del programador e inserte 2 pilas alcalinas AA según se indica. Vuelva a colocar el portapilas. Instale pilas nuevas si el indicador de capacidad de las pilas alcanza el 0 %. Recicle las pilas después de usadas. No utilice pilas recargables (baterías).

**Colocação das pilhas:** Coloque 2 pilhas alcalinas AA retirando o respetivo suporte da parte de trás do temporizador e introduzindo as pilhas da forma indicada. Volte a colocar o suporte das pilhas na respetiva posição. Coloque pilhas novas se o estado das pilhas chegar a 0%. Recicle as pilhas após a utilização. Não utilize pilhas recarregáveis.

INTERFACE CONVIVIALE FACILE À CONFIGURER ET À UTILISER (TOUCHES DÉDIÉES), TOUCHES TACTILES PERMETTANT DE MODIFIER RAPIDEMENT ET FACILEMENT UN PROGRAMME.  
INTERFAZ DE FÁCIL USO FÁCIL DE CONFIGURAR Y MANEJAR (UNA PULSACIÓN), BOTONES TÁCTILES QUE PERMITEN CAMBIAR CUALQUIER PROGRAMA DE FORMA RÁPIDA Y SENCILLA.  
INTERFACE SIMPLES, FÁCIL DE CONFIGURAR E USAR (UM SÓ TOQUE), BOTÕES TÁTEIS QUE PERMITEM ALTERAR RÁPIDA E FACILMENTE QUALQUER PROGRAMA.

### 1- HORLOGE RELOJ - RELÓGIO

Allumez le programmateur ; l'option **HEURE** (réglage de l'heure) est sélectionnée automatiquement lorsque le programmateur est mis sous tension (petite flèche pointée vers **HEURE**, tel qu'illustré dans la Fig.1).  
Appuyez sur ◀▶ pour régler l'appareil sur l'heure locale. Après avoir réglé l'heure, appuyez sur ⌂ pour activer le mode suivant, **DEPART** (heure de début d'arrosage).



Fig. 1

Encienda el programador; al encenderlo, se selecciona automáticamente la opción **HEURE** (ajustar hora) (con una pequeña flecha apuntando a **HEURE** como se muestra en la Fig.1).  
Pulse ◀▶ para seleccionar la hora local actual. Una vez ajustada la hora, pulse ⌂, accederá al siguiente modo **DEPART** (iniciar riego).

Ligue o Temporizador. A opção **HEURE** (definir hora) é automaticamente seleccionada quando se liga o temporizador (com a pequena seta apontada para **HEURE** como na Fig.1).  
Prima ◀▶ para seleccionar a hora atual. Assim que a hora tiver sido definida, prima ⌂. Entrará no modo seguinte **DEPART** (iniciar rega).

### 2- MODE DEPART MODO DEPART - MODO DEPART

Appuyez sur ◀▶ a pour choisir le temps d'arrosage (Fig.2A et 2B), puis sélectionnez la zone en appuyant sur (ZONE).  
Appuyez sur ⌂ pour passer au mode suivant, **DUREE** (durée d'arrosage). La zone sélectionnée est indiquée par ○

Pulse ◀▶ para elegir la hora de riego que desea (Fig.2A y 2B) y seleccione la Zona pulsando (ZONE).  
Pulse ⌂ para acceder al siguiente modo **DUREE** (cuánto tiempo). La zona seleccionada se indica mediante ○

Prima ◀▶ para seleccionar a hora pretendida para a rega (Fig. 2A e 2B) e, em seguida, seleccione a Zona premindo (ZONE).  
Prima ⌂ para passar ao modo seguinte **DUREE** (duração).  
A zona selecionada é indicada por ○



Fig. 2A



Fig. 2B

### 3- MODE DUREE MODO DUREE - MODO DUREE

Lorsque vous choisissez cette option (Fig.3), vous pouvez arroser votre jardin pendant une durée maximale de 360 minutes en appuyant sur ◀▶ pour augmenter ou diminuer la durée d'arrosage souhaitée.  
Pour sélectionner la zone, appuyez de nouveau sur (ZONE) puis sur ◀▶ pour choisir la zone souhaitée. Appuyez sur ⌂ pour passer au mode suivant, **FREQUENCE** (Fréquence d'arrosage).



Fig. 3

Al elegir esta opción (Fig.3), puede regar su jardín durante un máximo de 360 minutos pulsando ◀▶ para aumentar o reducir la duración de riego que desea.  
Para seleccionar de nuevo la Zona, pulse (ZONE) y mueva ◀▶ para elegir la zona que desea. Pulse ⌂ para acceder al siguiente modo **FREQUENCE** (con qué frecuencia).

Quando selecionar esta opção (Fig.3), pode regar o jardim durante até 360 minutos premindo ◀▶ para aumentar ou diminuir a duração pretendida para a rega.  
Uma vez mais, para seleccionar a Zona, prima (ZONE) e use ◀▶ para seleccionar a ZONE (zona) pretendida. Prima ⌂ para passar ao modo seguinte **FREQUENCE** (frequência).

### 4- MODE FREQUENCE MODO FREQUENCE - MODO FREQUENCE

Vous pouvez choisir la fréquence à laquelle vous souhaitez arroser votre jardin (1 heure, 2 heures, 4 heures, 6 heures, 8 heures, 12 heures, ou 1 à 7 jours) en appuyant sur ◀▶.  
Vous pouvez également choisir la **ZONA** en appuyant simplement sur (ZONE) puis sur ◀▶ pour choisir la zone souhaitée (Fig.4).  
Appuyez ensuite sur ⌂ pour passer au mode suivant, **AUTO** (automatique).

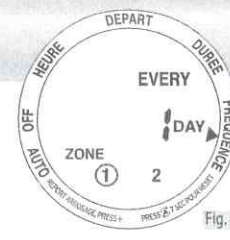


Fig. 4

Puede elegir la frecuencia con la que desea regar su jardín (1 hora, 2 horas, 4 horas, 6 horas, 8 horas, 12 horas, 1 día a 7 días) moviendo ◀▶.  
También tiene la opción de seleccionar la **ZONA** pulsando (ZONE) y moviendo ◀▶ para elegir la zona que desea (Fig.4). A continuación, pulse ⌂ para pasar al siguiente modo **AUTO**.

Pode escolher a frequência com que pretende regar o jardim (1 hora, 2 horas, 4 horas, 6 horas, 8 horas, 12 horas, 1 dia a 7 dias) usando ◀▶.  
Também tem a possibilidade de seleccionar a **ZONA** bastando para tal premir (ZONE) e usar ◀▶ para escolher a **ZONA** pretendida (Fig.4). Em seguida, prima ⌂ para passar ao modo seguinte **AUTO**.







## 5- MODE AUTO

### MODO AUTO - MODO AUTO

Choisissez le réglage **AUTO** en appuyant sur .  
Les zones auxquelles une heure d'arrosage a été affectée s'affichent sur l'écran, par exemple, Zones 1 3 (Fig.5A).  
L'heure programmée pour chaque vanne s'affiche cycliquement toutes les 5 secondes, comme illustré dans les Figs. 5A, 5B et 5C

Elija el ajuste **AUTO** pulsando .

Aparecerá en la pantalla la zona asignada con la hora, p.ej. zona 1 3 (Fig.5A).

La hora de cada válvula aparecerá cíclicamente cada 5 segundos como se muestra en las Figs. 5A-5B-5C

Selecione a definição **AUTO** premindo .

As zonas a que foi atribuída uma hora são apresentadas no ecrã; por exemplo, zona 1 3 (Fig.5A).

A hora relativa a cada válvula aparece ciclicamente a cada 5 segundos, como ilustrado nas Fig. 5A-5B-5C.



Fig. 5A



Fig. 5B



Fig. 5C

## 6- OPTION OFF DU PROGRAMME

### PARA CONFIGURAR LA OPCIÓN DE DESACTIVACIÓN DEL PROGRAMA DEL PROGRAMADOR - PARA DESATIVAR O PROGRAMA DO TEMPORIZADOR

Pour fermer le programme, appuyez sur pour sélectionner le mode **OFF** (arrêt) (Fig.6).

Para desactivar el programa, pulse para seleccionar el modo **OFF** (Fig.6).

Para desativar o programa, prima para seleccionar o modo **OFF** (desativado) (Fig.6).



Fig. 6

## 7- OPTION REPORT ARROSAGE

### OPCIÓN RETRASO LLUVIA - OPÇÃO ATRASO DA CHUVA

Pour régler le **REPORT ARROSAGE** (durée d'inactivité en cas de pluie), sélectionnez l'option **AUTO** puis appuyez sur pour modifier la durée d'inactivité. Le mot **REPORT** s'affiche sur l'écran (Fig.7). Appuyez sur pour sélectionner la durée d'inactivité souhaitée. \*Options de durée d'inactivité : 12 heures, 1 à 7 jours.

Para configurar **REPORT ARROSAGE** (aplazamiento en caso de lluvia), seleccione la opción **AUTO** y pulse para cambiar a **REPORT**. **REPORT** aparecerá en la pantalla (Fig.7). Pulse para seleccionar la opción de demora por lluvia que desea. \*Opción de demora: 12 h, 1 día a 7 días.

Para definir o **REPORT ARROSAGE** (adiamento em caso de chuva), seleccione a opção **AUTO** e, em seguida, prima para mudar para **REPORT** (adiamento). A palavra **REPORT** é agora apresentada no ecrã (Fig.7). Prima para seleccionar a opção pretendida de adiamento em caso de chuva. \*Opções de adiamento: 12 h, 1 dia a 7 dias.

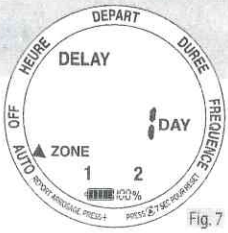


Fig. 7

## 8- OPCIÓN RIEGO MANUAL

### OPCIÓN RIEGO MANUAL - OPÇÃO DE REGA MANUAL

Pour un arrosage manuel, appuyez sur pour allumer l'appareil, puis sur pour sélectionner le temps d'arrosage, de 0 à 360 minutes (Fig.8).

\*Appuyez de nouveau sur pour sélectionner la zone, puis sur .

Para el riego manual, pulse para activar la opción y mueva para seleccionar el tiempo de riego de 0-360 minutos (Fig.8).

\*Vuelva a pulsar para seleccionar la zona que desea, pulse .

Para el riego manual, pulse para activar la opción y mueva para seleccionar el tiempo de riego de 0-360 minutos (Fig.8).

\*Vuelva a pulsar para seleccionar la zona que desea, pulse .



Fig. 8

## 9- RÉINITIALISATION

### REINICIALIZAR - RESET (REPOSIÇÃO)

Pour réinitialiser l'appareil, maintenir le bouton enfoncé pendant 7 secondes ; le mot **RESET** (réinitialisation) s'affiche sur l'écran (Fig. 9A) et le programmeur retourne à sa configuration d'usine, comme illustré dans la Fig.9B.

**Notez que cette opération supprime tous les réglages précédents. Vous devez reconfigurer toutes les options.**

Para reinicializar, mantenga pulsado el botón durante 7 segundos; aparecerá **RESET** en la pantalla (Fig. 9A) y el programador volverá al ajuste de configuración de fábrica como se muestra en la Fig. 9B.

**Tenga en cuenta que esta acción borrará el ajuste anterior. Tendrá que configurar de nuevo todas las opciones.**

Para fazer **RESET** (reposição), mantenha o botão premido durante 7 segundos, após o que **RESET** aparecerá no ecrã (Fig.9A) e o Temporizador voltará à configuração de origem, como ilustrado na Fig. 9B.

**Tenha em atenção que esta ação eliminará todas as configurações anteriores. Terá de configurar novamente todas as opções.**

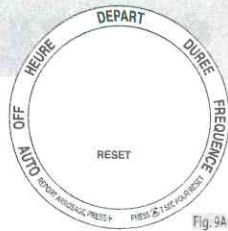


Fig. 9A



Fig. 9B

## 10- ENTRETIEN ET MAINTENANCE

### CUIDADO Y MANTENIMIENTO CUIDADO E MANUTENÇÃO

1. Pour une utilisation en extérieur uniquement.
2. Pression de fonctionnement : moins de 120 PSI.
3. Température de l'eau : 3°C à 38°C.
4. Pendant la saison sans arrosage (p. ex. hiver) :
  - A. Fermez le robinet et retirez le programmeur du robinet.
  - B. Allumez le programmeur en mode manuel afin d'ouvrir la vanne pour vidanger l'eau.
  - C. Retirez les piles.
  - D. Séchez le programmeur et rangez l'appareil dans un endroit sec.

1. Solo para uso en exterior.
2. Presión de agua operativa: inferior a 120 PSI.
3. Temperatura de agua operativa: 3°C a 38°C.
4. Durante la temporada sin riego (p. ej., invierno)
  - A. Cierre el grifo y retire el programador.
  - B. Accione manualmente el programador para abrir la válvula y vaciar el agua.
  - C. Quite las pilas.
  - D. Seque el programador y guárdelo en un sitio seco

1. Apenas para uso no exterior.
2. Pressão da água: inferior a 120 PSI.
3. Temperatura da água: 3°C a 38°C.
4. Durante as épocas em que a rega não é necessária (p. ex. inverno)
  - A. Feche a torneira e retire o temporizador da torneira.
  - B. Ligue manualmente o temporizador para abrir a válvula e retirar a água.
  - C. Retire as pilhas.
  - D. Seque o temporizador e guarde-o num local seco.

**TECHNO**

REF : 11168

www.comecap.fr - Fabriqué à Taïwan



### CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMMATEUR

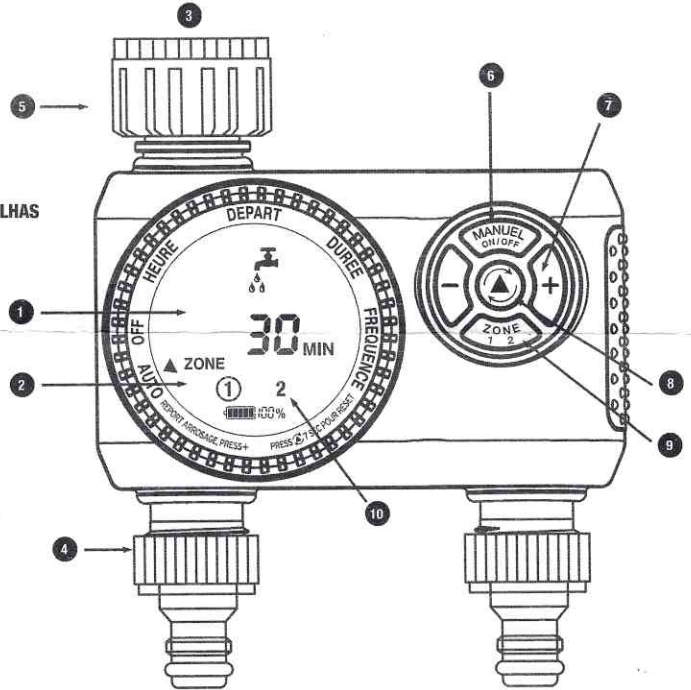
#### CARACTERÍSTICAS DEL PROGRAMADOR - FUNÇÕES DO TEMPORIZADOR

- 1 ÉCRAN LCD / PANTALLA LCD / ECRÃ LCD**  
Affichage digital facile à lire. Vue globale du programme d'un seul coup d'œil.  
Pantalla digital de fácil lectura. Programa completo visible de un vistazo.  
Visor digital de fácil lectura. Todo o programa visível rapidamente.
- 2 INDICATEUR DE PILE / INDICADOR DE CAPACIDAD DE LAS PILAS / INDICADOR DE CARGA DAS PILHAS**  
Pile longue durée, environ 14 mois. / Vida útil prolongada de las pilas, aprox. 14 meses.  
Grande duração das pilhas, cerca de 14 meses.
- 3 FILTRE / FILTRO / FILTRO**
- 4 RACCORD / CONEXIÓN AL GRIFO / LIGAÇÃO DA**
- 5 ROBINET / MANGUERA / TORNEIRA DA MANGUEIRA**
- 6 COMMANDE MANUELLE / BOTÓN MANUAL / BOTÃO MANUAL**  
Appuyez sur ce bouton pour arroser manuellement. / Pulsar para regar manualmente.  
Premir para regar manualmente.
- 7 BOUTONS / BOTONES / BOTÕES + I -**  
Utilisez ces boutons pour régler l'heure et paramétrer le système. / Usar este botón para ajustar la hora y la configuración del sistema. Usar estes botões para acertar a hora e configurar o sistema.
- 8 TOUCHE RETOUR / BOTÓN INTRO / BOTÃO ENTER**  
Permet de sélectionner un réglage. / Para seleccionar a definição.
- 9 SELECTEUR DE ZONE / SELECCIONAR LA ZONA / SELECIONAR A ZONA**
- 10 INDICATEUR DE ZONE / INDICADOR DE ZONA / INDICADOR DE ZONA**

Installez 2 piles alcalines AA : retirez le porte-pile à l'arrière du programmateur et insérez les piles comme indiqué. Réinstallez le porte-pile. Veuillez installer des piles neuves si l'état de la pile est de 0 %.  
Recyclez les piles après utilisation. Veuillez ne pas utiliser de piles rechargeables.

**Instalación de las pilas:** Retire el portapilas de la parte posterior del programador e inserte 2 pilas alcalinas AA según se indica. Vuelva a colocar el portapilas. Instale pilas nuevas si el indicador de capacidad de las pilas alcanza el 0 %.  
Recicle las pilas después de usadas. No utilice pilas recargables (baterías).

**Colocação das pilhas:** Coloque 2 pilhas alcalinas AA retirando o respetivo suporte da parte de trás do temporizador e introduzindo as pilhas da forma indicada. Volte a colocar o suporte das pilhas na respetiva posição. Coloque pilhas novas se o estado das pilhas chegar a 0%. Recicle as pilhas após a utilização. Não utilize pilhas recarregáveis.



INTERFACE CONVIVIALE FACILE À CONFIGURER ET À UTILISER (TOUCHES DÉDIÉES), TOUCHES TACTILES PERMETTANT DE MODIFIER RAPIDEMENT ET FACILEMENT UN PROGRAMME.

INTERFAZ DE FÁCIL USO FÁCIL DE CONFIGURAR Y MANEJAR (UNA PULSACIÓN). BOTONES TÁCTILES QUE PERMITEN CAMBIAR CUALQUIER PROGRAMA DE FORMA RÁPIDA Y SENCILLA.

INTERFACE SIMPLES, FÁCIL DE CONFIGURAR E USAR (UM SÓ TOQUE). BOTÕES TÁTEIS QUE PERMITEM ALTERAR RÁPIDA E FACILMENTE QUALQUER PROGRAMA.

### 1- HORLOGE RELOJ - RELÓGIO

Allumez le programmateur ; l'option **HEURE** (réglage de l'heure) est sélectionnée automatiquement lorsque le programmateur est mis sous tension (petite flèche pointée vers **HEURE**, tel qu'illustré dans la Fig.1).

Appuyez sur **◀▶** pour régler l'appareil sur l'heure locale. Après avoir réglé l'heure, appuyez sur **⊙** pour activer le mode suivant, **DEPART** (heure de début d'arrosage).



Fig. 1

Encienda el programador; al encenderlo, se selecciona automáticamente la opción **HEURE** (ajustar hora) (con una pequeña flecha apuntando a **HEURE** como se muestra en la Fig.1). Pulse **◀▶** para acceder al siguiente modo **DEPART** (iniciar riego).

Ligue o Temporizador. A opção **HEURE** (definir hora) é automaticamente selecionada quando se liga o temporizador (com a pequena seta apontada para **HEURE** como na Fig.1). Prima **◀▶** para selecionar a hora atual. Assim que a hora tiver sido definida, prima **⊙**. Entrará no modo seguinte **DEPART** (iniciar rega).

### 2- MODE DEPART MODO DEPART - MODO DEPART

Appuyez sur **◀▶** a pour choisir le temps d'arrosage (Fig.2A et 2B), puis sélectionnez la zone en appuyant sur **⊙**. Appuyez sur **⊙** pour passer au mode suivant, **DUREE** (durée d'arrosage). La zone sélectionnée est indiquée par **⊙**.

Pulse **◀▶** para elegir la hora de riego que desea (Fig.2A y 2B) y seleccione la Zona pulsando **⊙**. Pulse **⊙** para acceder al siguiente modo **DUREE** (cuánto tiempo). La zona seleccionada se indica mediante **⊙**.

Prima **◀▶** para seleccionar a hora pretendida para a rega (Fig. 2A e 2B) e, em seguida, seleccione a Zona premindo **⊙**. Prima **⊙** para passar ao modo seguinte **DUREE** (duração). A zona selecionada é indicada por **⊙**.



Fig. 2A



Fig. 2B

### 3- MODE DUREE MODO DUREE - MODO DUREE

Lorsque vous choisissez cette option (Fig.3), vous pouvez arroser votre jardin pendant une durée maximale de 360 minutes en appuyant sur **◀▶** pour augmenter ou diminuer la durée d'arrosage souhaitée.

Pour sélectionner la zone, appuyez de nouveau sur **⊙** puis sur **◀▶** pour choisir la zone souhaitée. Appuyez sur **⊙** pour passer au mode suivant, **FREQUENCE** (Fréquence d'arrosage).

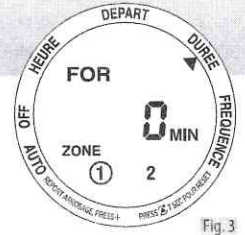


Fig. 3

Al elegir esta opción (Fig.3), puede regar su jardín durante un máximo de 360 minutos pulsando **◀▶** para aumentar o reducir la duración de riego que desea.

Para seleccionar de nuevo la Zona, pulse **⊙** y mueva **◀▶** para elegir la zona que desea. Pulse **⊙** para acceder al siguiente modo **FREQUENCE** (con qué frecuencia).

Quando selecionar esta opção (Fig.3), pode regar o jardim durante até 360 minutos premindo **◀▶** para aumentar ou diminuir a duração pretendida para a rega. Uma vez mais, para selecionar a Zona, prima **⊙** e use **◀▶** para selecionar a ZONE (zona) pretendida. Prima **⊙** para passar ao modo seguinte **FREQUENCE** (frequência).

### 4- MODE FREQUENCE MODO FREQUENCE - MODO FREQUENCE

Vous pouvez choisir la fréquence à laquelle vous souhaitez arroser votre jardin (1 heure, 2 heures, 4 heures, 6 heures, 8 heures, 12 heures, ou 1 à 7 jours) en appuyant sur **◀▶**. Vous pouvez également choisir la **ZONA** en appuyant simplement sur **⊙** puis sur **◀▶** pour choisir la zone souhaitée (Fig.4). Appuyez ensuite sur **⊙** pour passer au mode suivant, **AUTO** (automatique).

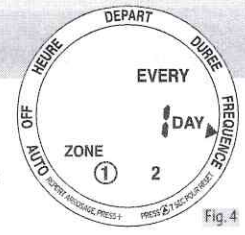


Fig. 4

Puede elegir la frecuencia con la que desea regar su jardín (1 hora, 2 horas, 4 horas, 6 horas, 8 horas, 12 horas, 1 día a 7 días) moviendo **◀▶**.

También tiene la opción de seleccionar la **ZONA** pulsando **⊙** y moviendo **◀▶** para elegir la zona que desea (Fig.4). A continuación, pulse **⊙** para pasar al siguiente modo **AUTO**.

Pode escolher a frequência com que pretende regar o jardim (1 hora, 2 horas, 4 horas, 6 horas, 8 horas, 12 horas, 1 dia a 7 dias) usando.

Também tem a possibilidade de selecionar a **ZONA** bastando para tal premir **⊙** e usar **◀▶** para escolher a **ZONA** pretendida (Fig.4). Em seguida, prima **⊙** para passar ao modo seguinte **AUTO**.